

A SURVEY OF THE BURMESE AND SIAMESE PĀLI MANUSCRIPT COLLECTIONS IN THE WELLCOME INSTITUTE*

The purpose of this list is to facilitate access and handling, and to provide a basis for a more detailed scholarly investigation later. It is expected that the manuscripts mentioned here will be fully described at some future date.

The list comprises 106 manuscripts containing 140 identified texts, some of them being rare items, unique in European collections.

Wms. Burmese-Pali 1 Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 9 (kha-khō); 520 × 95 mm; 7 lines, 62 char. in black lac, Burmese medium round script, 480 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 2 Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 16 (ka-khī); 560 × 130 mm; 6 lines, 22 char. in black lac, tamarind-seed large script, 525 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

* Wellcome Institute for the History of Medicine, 183, Euston Road, London.

Wms. Burmese-Pali 3

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated palm-leaves; ff. 10 (ka-khā); 532 × 80 mm; 4 lines, 34 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm.

Wms. Burmese-Pali 4

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 13 (ka-khī); 590 × 115 mm; 6 lines, 38 char. in black lac, tamarind-seed large script, 550 mm.

Wms. Burmese-Pali 5

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated palm-leaves; ff. 15 (ka-khi); 530 × 80 mm; 4 lines, 34 char. in black lac, tamarind-seed large script, 495 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 6

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 15 (kha-gī); 540 × 115 mm; 6 lines, 36 char. in black lac, tamarind-seed large script, 505 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 7

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated palm-leaves with curved edges; ff. 13 (ka-?); 530 × 95 mm; 5 lines, 32 char. in black lac, unusual tamarind-seed large script, 490 mm, special punctuation marks in shape of a tower; 2 covers, 545 × 95 mm, not belonging to this ms., made of 6 thin wooden chopsticks glued on a white leather piece. + a single gilded decorated metal plate; 535 × 100 mm; 6 lines, 34 char. in black lac, tamarind large script, 510 mm.

Wms. Burmese-Pali 8

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 16 (ka-khī); 535 × 98 mm; 6 lines, 32 char. in black lac, tamarind-seed large script, 510 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red, not belonging to this ms.: 560 × 112 mm; verso in large ornamental calligraphy, round Burmese script: sut sīlakkhan pālītō pāṭh dutiyathup

Wms. Burmese-Pali 9

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Silverplated decorated palm-leaves; ff. 12 (kha-?); 540 × 95 mm; 5 lines, 30 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm; 1 red lacquered wooden cover, gilded and decorated in red, not belonging to this ms.

Wms. Burmese-Pali 10

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 3 (kī, ku, ke); 535 × 100 mm;
6 lines, 30 char. in black lac, tamarind-seed large script, 510 mm.

Wms. Burmese-Pali 11

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated ivory plates; ff. 11[ka-kaṃ]; 535 × 90 mm; 6 lines, 28 char. in black lac, tamarind-seed large script, 485 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red. Slightly damaged. Fly note in English: Kamawasah book a Burmese manuscript containing ordination service of a Buddhist Priest. From the Palace of King Theebaw. + Gilded decorated palm-leaves; ff. 4 (ka ?, ku, kha and ?); 530 × 82 mm; 4 lines; 30 char in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm.

Wms. Burmese-Pali 12

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 7 (ka-ke); 470 × 82 mm; 6 lines, 46 char. in black lac, Burmese medium round script, 440 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 13

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated palm-leaves; ff. 17 (ka-khu ?); 540 × 92 mm;

5 lines, 30 char. in black lac, tamarind-seed large script, 550 mm.

Wms. Burmese-Pali 14

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 16 (kha-gī); 515 × 120 mm; 6 lines, 34 char. in black lac, tamarind-seed large script, 490 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 15

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 16 (kha-gī); 520 × 120 mm; 6 lines, 34 char. in black lac, tamarind-seed large script, 495 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 16

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated palm-leaves; ff. 17 (no foliation); 530 × 90 mm; 5 lines, 38 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm; 2 red lacquered wooden covers, 550 × 110 mm, gilded and decorated in red on recto, plain black on verso. Not belonging to this ms.

Wms. Burmese-Pali 17

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 16 (kha-gī); 535 × 110 mm; 6

lines, 34 char. in black lac, tamarind-seed large script, 505 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 18
Dasaṅguttara fragments (CPD 2.4)

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 24 (ki, kaṃ-khā, khu, ña-ñāḥ, jū-jo, jāḥ only); 538 × 100 mm; 8 lines, 60 char. in black lac, square medium script, 455 mm; 2 cord holes; 2 hard cardboard covers, covered with a check cotton cloth, grey and off-white.

Wms. Burmese-Pali 19
Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 16 (ka-khī); 580 × 115 mm; 6 lines, 32 char. in black lac, tamarind-seed large script, 540 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 20
Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 16 (ka-khī); 535 × 110 mm; 6 lines, 32 char. in black lac, tamarind-seed large script, 510 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 21
Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 10 (kha-khō); 560 × 110 mm; 6 lines, 36 char. in black lac, tamarind-seed large script, 525 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 22

1. [Jātaka] — Catupañcakanipāt jāt fragments (CPD 2.5.10)

Gilded decorated palm-leaves; ff. 9 (leaves mixed); 542 × 95 mm; 7 lines, 64 char. in black lac, Burmese medium square script, 470 mm. (f. 7th, margins in large fine tamarind-seed script giving the colophon in Burmese language)

2. [Vinayapiṭaka] fragments (CPD 1.2)

A. Pārājikaṭṭhakathā

B. Mahāvaggaṭṭhakathā

Gilded decorated stiffened cloth ?; ff. 2 (tha, pū ?); 530 × 98 mm; 8 lines, 65 char. in black lac, Burmese medium square script, 450 mm; 2 dark red lacquered wooden covers, lightly engraved with ornamental motifs, then gilded.

Wms. Burmese-Pali 23
Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated palm-leaves; ff. 11 (f. ka lacking; kā-kāḥ); 532 × 95 mm; 5 lines, 32 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm.

Wms. Burmese-Pali 24

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Silverplated decorated palm-leaves; ff. 10 (kha-kho ?); 525 × 80 mm; 6 lines, 48 char. in black lac, Burmese round medium script, 490 mm.

Wms. Burmese-Pali 25

Kammavācā (CPD 1.2,16)

1. Gilded decorated metal plates; ff. 3 (kā, kī, ku); 590 × 115 mm; 6 lines, 32 char. in black lac, tamarind-seed large script, 550 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

2. Gilded decorated metal plates; ff. 4 (kī, ku, gā, gi); 590 × 130 mm; 6 lines, 32 char. in black lac, tamarind-seed large script, 560 mm.

Wms. Burmese-Pali 26

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated palm-leaves; ff. 13 (ka-kha); 540 × 95 mm; 5 lines, 30 char. in black lac, tamarind-seed large script, 490 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 27

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 16 (ka-khī); 555 × 110 mm; 6 lines, 35 char. in black lac, tamarind-seed large script, 520 mm; 2 red

lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 28

[Majjhimanikāya] fragments (CPD 2.2)

- f. ghā a line 1: gaṇakamoggalānasuttantaṃ sattamaṃ | cf. M III 1
 f. ghū b line 8: gopakamoggalānasuttantaṃ aṭṭhamaṃ | cf. M III 7
 f. ghaḥ a line 8: cūlapuṇṇāmasuttantaṃ dasamaṃ devadhamaggo paṭhamo | cf. M III 24
 f. chā a line 2: isigilisuttantaṃ chaṭṭhamaṃ | cf. M III 68
 f. chu b line 8: mahācattārisuttantaṃ sattamaṃ | cf. M III 71
 f. tū b line 4: upakkilesasuttantaṃ aṭṭhamaṃ | cf. M III 152
 f. taṃ a line 4: channovā[da]suttantaṃ dutiyaṃ | cf. M III 263

Palm-leaves; ff. 48 (mixed); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 520 × 55 mm; 8 lines, 82 char., 450 mm; Burmese round medium script; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 29

1. [Vinayaṭṭhakathā — Samantapāsādikā] — Pācīti aṭṭhakathā + Bhikkhunī pācīti aṭṭhakathā + Aṭṭhakathā bhikkhuvibhaṅga fragments (CPD 1.2,1)

Palm-leaves; ff. 134 (ka-ṭhā, many leaves missing); gilded edges, black ornaments and a middle band of vermilion; 2 cord holes; 495 × 62 mm; 8 lines 450 mm; Burmese round medium script.

2. Pārajikaṇ aṭṭhakathānissaya fragment Pāli-Burmese nissaya (CPD 1.2,1)

Palm-leaves; ff. 144 (mixed); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 520 × 65 mm; 9 lines, 90 char., 420 mm; Burmese round medium script. + a *sa-si-gyo* cotton ribbon interwoven with geometrical motifs, without letters.

Wms. Burmese-Pali 30

Rājanīti, Ṭikakyō [= Abhidhammatthavibhāvanīṭikā] (CPD 3.8.1,2). Mātika... Uṇāḍipāṭh fragments Pāli-Burmese nissaya

Palm-leaves; ff. 295 (mixed); gilded edges; 2 cord holes; 480 × 60 mm; 11 lines, 96 char., 390 mm; Burmese round small script; 2 red lacquered wooden covers, gilded on recto only.

Wms. Burmese-Pali 31

Tika Aṅguttarapālītō fragments (CPD 2.4)

Palm-leaves; ff. 232 (mixed); gilded edges; 2 cord holes; 490 × 65 mm; 10 lines, 88 char., 385 mm; Burmese round medium script; 2 red lacquered wooden covers, gilded on recto only; ff. ii. Blank fly leaves.

Wms. Burmese-Pali 32

1. Visuddhimagga fragments (CPD 2.8.1)

Palm-leaves; ff. 216 (mixed); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 505 × 50 mm; 8 lines, 100 char., 450 mm; Burmese round medium script; 2 brown lacquered wooden covers; ff. i. Blank fly leaf.

2. [Abhidhammapīṭaka] — Dhammasaṅgaṇī fragments (CPD 3.1)

Palm-leaves; ff. 113 (mixed); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 500 × 52 mm; 8 lines, 82 char., 430 mm; Burmese round medium script.

Wms. Burmese-Pali 33

Vinayapīṭaka — Mahāvagga (CPD 1. 2)

Palm-leaves; ff. 254 (ka-ba); gilded edges; 2 cord holes; 495 × 62 mm; 9 lines, 68 char., 430 mm; Burmese round medium script; 2 red lacquered wooden covers.

Wms. Burmese-Pali 34

Gambhīyatthadesanā/Gambhīratthadesanā Pāli-Burmese nissaya

Palm-leaves; ff. 159 (ka-ḍaṃ, mixed); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 520 × 65 mm; 9 lines, 86 char., 410 mm; Burmese round medium script; 2 light brown wooden covers.

Text unknown in other catalogues and histories of Pāli literature. Different from Burmese ed. found in India Office, call no. D 847/1 *Gambhīradhammadesanā kyam*, by Paṇḍidhamma U, (sermons) Rangoon, 1919. See also ms. India Office PALI 186, different.

Date: BS 1217 = 1855 AD

Wms. Burmese-Pali 35

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 16 (ṇa-cī); 520 × 120 mm; 6 lines, 34 char. in black lac, tamarind-seed large script, 495 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 36

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated stiffened cloth or palm-leaves ?; ff. 10 (ga-gō); 490 × 100 mm; 6 lines, 34 char. in black lac, tamarind-seed large script, 470 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated with relief-moulded lacquer (*thayo*) and glass-inlay (*Hman-zi shwei-cha*) + a *sa-si-gyo* long cotton ribbon interwoven with Burmese letters.

Wms. Burmese-Pali 37

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 9 (ka-kō, lacking kī); 532 × 118 mm; 6 lines, 35 char. in black lac, tamarind-seed large script, 505 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 38

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 16 (ka-khī); 525 × 120 mm; 6 lines, 32 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red. + a *sa-si-gyo* long

cotton ribbon interwoven with Burmese letters.

Wms. Burmese-Pali 39

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 10 (ga-gō); 475 × 88 mm; 6 lines, 28 char. in black lac, tamarind-seed large script, 450 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated with relief-moulded lacquer (*thayo*) and glass-inlay (*Hman-zi shwei-cha*).

Wms. Burmese-Pali 40

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated palm-leaves; ff. 15 (ka-khi); 540 × 90 mm; 5 lines, 26 char. in black lac, unusual tamarind-seed large script, 490 mm, special punctuation marks in shape of a tower. Special calligraphy.

Wms. Burmese-Pali 41

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 16 (ka-khī); 550 × 115 mm; 6 lines, 34 char. in black lac, tamarind-seed large script, 520 mm; 2 red lacquered wooden covers, on recto only, verso black lacquered. Wrapped in a cotton cloth printed with flowers motifs in white and blue, red border. + long woollen yellow ribbon.

Wms. Burmese-Pali 42

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated palm-leaves; ff. 11 (ka-kō + penultimate f., without foliation); 540 × 95 mm; 5 lines, 26 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm; 2 very different red lacquered wooden covers, not belonging to this ms.; on the 1st, in ink: “This ancient manuscript is presented to Suffolk Burg (?) Museum by Dr. Probart.” A fly note (printed): “Ancient Burmese Manuscript presented (1857) by Dr. F. G. Probart A. VII., 3.”

Wms. Burmese-Pali 43

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 8 (ka-kē); 520 × 110 mm; 8 lines, 60 char. in black lac, Burmese round medium script, 490 mm; 2 red lacquered wooden covers gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 44

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 16 (ka-khī); 550 × 105 mm; 6 lines, 32 char. in black lac, tamarind-seed large script, 520 mm; 2 red lacquered wooden covers gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 45

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 16 (ka-khī); 550 × 110 mm; 6

lines, 30 char. in black lac, tamarind-seed large script, 520 mm; 2 red lacquered wooden covers gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 46

1. Chanipāt āṅguttarapāḷi fragments (CPD 2.4)

Gilded decorated palm-leaves; ff. 3 (ñī, ñē, ñaṃ only); 542 × 95 mm; 8 lines, 54 char. in black lac, square medium script, 470 mm; 2 cord holes.

2. Mūlayamuik pāḷi fragments

Gilded decorated palm-leaves; ff. 9 (ṭhi, ṭhē, ṭho, ṭhaṃ, ḍa, ḍā, dī, ḍū, ḍe only); 542 × 95 mm; 8 lines, 54 char. in black lac, square medium script, 470 mm; 2 cord holes; 2 modern rough wooden covers not belonging to this ms.

Wms. Burmese-Pali 47

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 16 (kha-gī); 522 × 122 mm; 6 lines, 34 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 48

Dhātukathāṭīkā fragments (CPD 3.3,18 ?) Pāli-Burmese-nissaya

Palm-leaves; ff. 88 (mixed); gilded edges; 2 cord holes; 530 × 65 mm; 10 lines, 80 char., 430 mm; Burmese round medium script.

Wms. Burmese-Pali 49

[Vinayapiṭaka] — Cūlavagga fragment (CPD 1.2)

Palm-leaves; ff. 6 (cū-caṃ + 1 blank fly leaf); gilded edges; 2 cord holes; 530 × 65 mm; 10 lines, 80 char., 430 mm; Burmese round medium script. + 1 fly leaf inscribed in English: “Corypha Talipot ... Ceylon”

Wms. Burmese-Pali 50

1. Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated palm-leaves; ff. 12 (ka-[kāḥ]); 540 × 95 mm; 5 lines, 34 char. in black lac, tamarind-seed large script, 550 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

2. Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 9 (khā-khō, lacking kha and ff. at the end); 570 × 118 mm; 6 lines, 30 char. in black lac covering red lac pattern which is sometimes visible, tamarind-seed large script, 520 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Both mss. wrapped in an orange coloured rough cotton cloth printed with flowers in black.

Wms. Burmese-Pali 51

[Vinayapiṭaka — Suttavibhaṅga] — Pārājika fragments (CPD 1.2)

Palm-leaves; ff. 50 (mixed); gilded edges; 2 cord holes; 510 × 60 mm; 8 lines, 72 char., 420 mm; Burmese round medium script.

Wms. Burmese-Pali 52

Atthasālinī — Dhammasaṅganiatṭhakathā Pāli-Burmese nissaya (CPD 3.1,1)

Palm-leaves; ff. 316 (mixed); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 500 × 60 mm; 9 lines, 60 char., 420 mm; Burmese round medium script; 2 wooden covers.

Wms. Burmese-Pali 53

[Vinayapiṭaka — Suttavibhaṅga] — Pārājika fragment (CPD 1.2)

Palm-leaves; ff. 25 (ka-khaḥ); gilded edges; 2 cord holes; 510 × 55 mm; 7 lines, 76 char., 430 mm; Burmese round medium script.

Wms. Burmese-Pali 54

Vinayasāra fragment Pāli-Burmese nissaya (CPD 1.3.3,1 ?)

Palm-leaves; ff. 23 (mixed) gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 492 × 58 mm; 10 lines, 86 char., 390 mm; Burmese round small script; 2 hard cardboard covers bound with cotton cloth printed in blue and red flowers.

Wms. Burmese-Pali 55

1. Unidentified text fragment

Palm-leaves damaged; ff. 2 (phā, phē) gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 505 × 55 mm; 8 lines, 55 char., 400 mm; Burmese round medium script.

2. Pālimuttakavinicchayaśaṅgaha (CPD 1.3.5)

Palm-leaves; ff. 19 (mixed); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 500 × 55 mm; 8 lines, 74 char., 420 mm; Burmese round medium script; 2 red lacquered wooden covers.

Wms. Burmese-Pali 56

[Saṃyuttanikāya] — Saḷāyatanasutta (CPD 2.3)

Palm-leaves; ff. 235 (ka-dē); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 490 × 50 mm; 7 lines, 75 char., 420 mm; Burmese round medium script; 2 wooden covers.

Date: AD 1784

Wms. Burmese-Pali 57

1. Unidentified text fragments

Beg. f. ka a: namo tassa...sīle patiṭṭhāya naro sapparisā cittaṃ paññaṃ bhāvayaṃ ātā pi nipako bhikkhuso imaṃ vijāyate jaṇanti | iti hidaṃ vuttaṃ | kasmā panetaṃ | bhagavantaṃ kira sāvatthiyaṃ viharantaṃ rattibhāge āñataro devaputto upasaṅkamitvā | attano saṃsayasamugghāṭatthaṃ |

Palm-leaves; ff. (mixed); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 510 × 55 mm; 8 lines, 95 char., 430 mm; Burmese round medium script.

Date: BS 1191 = 1829 AD

2. Dhammasaṅgaṇī fragments (CPD 3.1)

Palm-leaves; ff. 46 (mixed); gilded edges decorated in black, with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 500 × 55 mm; 8 lines, 65 char., 425 mm; Burmese round medium script. + a few palm-leaf fragments.

Wms. Burmese-Pali 58

[Vinayaṭṭhakathā] — Samantapāsādikā — Mahāvagga — Cullavagga (CPD 1.2.1)

Palm-leaves; ff. 243 (ka-dāh); dark red lacquered edges; 2 cord holes; 480 × 52 mm; 8 lines, 65 char., 390 mm; Burmese round medium script; 2 wooden covers.

Wms. Burmese-Pali 59

Suttasaṅgaha Pāli-Burmese nissaya (CPD 2.9.2)

Palm-leaves; ff. 348 (mixed); gilded edges; 2 cord holes; 480 × 55 mm; 10 lines, 85 char., 390 mm; Burmese round small script; 2 red lacquered wooden covers.

Date: BS. 1224 = 1862 A. D.

Wms. Burmese-Pali 60

[Vinayapiṭaka — Suttavibhaṅga] — Pārājika (CPD 1.2)

Palm-leaves; ff. 186 (mixed) + 14 small fragments of palm-leaves; gilded edges with a middle band of dark red; 2 cord holes; 505 ×

60 mm; 9 lines, 86 char., 400 mm; Burmese round medium script.

Date: BS 1208 = 1846 AD

Wms. Burmese-Pali 61

[Abhidhammapiṭaka] — Vibhaṅga (CPD 3.2)

Palm-leaves; ff. 239 (mixed); gilded edges with a middle band of vermillion; 2 cord holes; 510 × 55 mm; 8 lines, 86 char., 440 mm; Burmese round medium script; 2 wooden covers.

Date: BS 1170 = 1808 AD
(Hodgson 12/5/1916)

Wms. Burmese-Pali 62

[Pātimokkha-aṭṭhakathā] — Kaṅkhāvitaraṇī (CPD 1.1,1)

Palm-leaves; ff. 379 (ka-ḷō); gilded edges decorated with red flower motifs with a middle band of dark red; 2 cord holes; 500 × 50 mm; 7 lines, 56 char., 430 mm; Burmese round medium script; 2 wooden covers.

Date: BS 1175 ? = 1813 AD ?

Wms. Burmese-Pali 63

Khuddasikkhā Pāli-Burmese nissaya (CPD 1.3.1)

Palm-leaves; ff. 174 (mixed); gilded edges with a middle band of dark red; 2 cord holes; 490 × 58 mm; 9 lines, 75 char., 420 mm;

Burmese round medium script; 2 red lacquered wooden covers, gilded, decorated in red, not belonging to this ms., 1st cover verso: gilded cartouche with a title in Burmese not corresponding to the present text.

Date: BS 1140 = 1778 AD

Wms. Burmese-Pali 64

[Vinayapiṭaka — Pātimokkha] — Bhikkhunipācittiya — Pācittiya (CPD 1.1)

Palm-leaves; ff. 172 (mixed); gilded edges; 2 cord holes; 475 × 60 mm; 11 lines, 95 char., 395 mm; Burmese round small script; 2 lacquered wooden covers in red on recto, black on verso.

Date: BS 1222–23 = 1860–61 AD

Wms. Burmese-Pali 65

1. Kammavācā (CPD 1.2,16)

Palm-leaves; ff. 160 (ka-cho); gilded edges with a middle band of vermillion; 2 cord holes; 560 × 75 mm; 7 lines, 45 char., 440 mm; Burmese round large script.

2. Byañjanavuddhi Pāli-Burmese nissaya

Palm-leaves; ff. 19 (ka-ko).

3. Kammavāpāṭh Pāli-Burmese nissaya

Palm-leaves; ff. 17 (kō-khu).

4. Sapit t̥hok kan ? Pāli-Burmese nissaya

Palm-leaves; ff. 8 (khū-khō).

5. Kammavānisya Pāli-Burmese nissaya

Palm-leaves; ff. 26 (kham-ghū).

6. Kathin ame: ? Pāli-Burmese nissaya

Palm-leaves; ff. 30 (ghe-nū).

7. Kathinadīpaṇī Pāli-Burmese nissaya

Palm-leaves; ff. 36 (nū-chū); gilded edges with a middle band of vermillion; 2 cord holes; 560 × 75 mm; 12 lines, 45 char., 440 mm; Burmese round medium script; 2 wooden covers. A label on the edge of a wooden cover, inscribed in black ink: "Pounji Bibles Burmese sacred books written on stripes of palm. Sent by B.C.A.F. from Taungduvinji 25/5/87".

Date: BS 1225 = 1863 AD

Wms. Burmese-Pali 66

1. [Vinayapiṭaka] — Parivāpālito (CPD 1.2)

Palm-leaves; ff. 226 (ka-dhe); gilded edges with a middle band of vermillion; 2 cord holes; 525 × 58 mm; 8 lines, 70 char., 450 mm; Burmese round medium script.

Date: BS 1068 = 1706 AD

2. Mahāumaggajātaka Pāli-Burmese nissaya (CPD 2.5.10,1)

Palm-leaves; ff. 44 (mixed); red lacquered edges; 2 cord holes; 490 × 55 mm; 8 lines, 76 char., 420 mm; Burmese round medium script; 2 red lacquered wooden covers.

Date: BS 1198 = 1836 AD

Wms. Burmese-Pali 67

1. Kaccāyanavaṇṇanā (CPD 5.1,3)

Palm-leaves; ff. 216 (ka-thē).

2. Niyam Pāli-Burmese nissaya

Palm-leaves; ff. 19 (tho-do). cf. Braun BM. 2, 1985, pp. 12–13 no. 171.

3. Kuṭui achum aprut ? Pāli-Burmese nissaya

Palm-leaves; ff. 26 (dō-nu).

4. Dhammapadapālītō, Dhammapadapālītō pāṭh, Dhammapadapālītō nisya, Dhammapadanisya Pāli-Burmese nissaya (CPD 2.5.2)

Palm-leaves; ff. 103 (dō-re); red lacquered edges; 2 cord holes; 480 × 65 mm; 12 lines, 78 char., 390 mm; Burmese round small script; 2 red lacquered wooden covers.

Date: BS 123234 = 1870–72 AD

Wms. Burmese-Pali 68

[Vinayaṭṭakā — Suttavibhaṅga] — Pārājikā
aṭṭhakathānissaya Pāli-Burmese nissaya (CPD 1.1)

Palm-leaves; ff. 345 (ka-lā); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 520 × 65 mm; 10 lines, 80 char., 435 mm; Burmese round medium script; 2 dark red lacquered wooden covers on recto, black on verso, rough work.

Date: BS 1135 = 1773 AD

Wms. Burmese-Pali 69

1. Abhidhammaṭṭhavibhāvanī — Abhidhammattha-
saṅgahaṭṭikā — Ṭikākyopāṭh (CPD 3.8.1,2)

Palm-leaves; ff. 88 (ka-chō, mixed, the beginning ff. are found at the end of the next text !).

2. Atthasālinī — Dhammasaṅgaṇī-aṭṭhakathā (CPD 3.1,1)

Palm-leaves; ff. 107 (caṃ-bā, mixed); red lacquered edges; 2 cord holes; 492 × 58 mm; 10 lines, 80 char., 400 mm; Burmese round medium script; 2 red lacquered wooden covers + long cotton ribbon interwoven with Burmese letters (*sa-si-gyo*).

Date: BS 1228 = 1866 AD

Wms. Burmese-Pali 70

[Pātimokkha-aṭṭhakathā] — Kaṅkhāvitaraṇī Pāli-Burmese
nissaya (CPD 1.1,1)

Palm-leaves; ff. 351 (mixed); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 480 × 55 mm; 9 lines, 75 char., 385 mm; Burmese round medium script; a single wooden cover with a broken seal in black wax, in ink: "Burmese Bible taken from the Temple at Mandalay during the war".

Wms. Burmese-Pali 71

[Pātimokkha-aṭṭhakathā] — Kaṅkhāgaṇṭhi Pāli-Burmese
nissaya (CPD 1.1,1)

Palm-leaves; ff. 210 (mixed); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 510 × 65 mm; 9 lines, 75 char., 420 mm; Burmese round medium script; 2 wooden covers.

Wms. Burmese-Pali 72

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 10 (kha-khō); 520 × 150 mm; 6 lines, 28 char. in black lac, tamarind-seed large script, 490 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 73

Upasampadākammavācā (CPD 1.2,16) fragments

(ku): ma bhante | nasi rājabhaṭo | āma bhante | anuñatosi mātāpitūhi | āma
bhante | paripuññatavisati vassosi | āma bhante...

cf. ed. Dickson 1873, p. 4 lines 15–16 or ed. Frankfurter 1883, p. 142 lines 6–8

(kū) āyasmato tissassa upasampadāpekho | yadi saṃghassa pattakallaṃ |
 ahaṃ nāgaṃ antarāyike dhamme puccheyyaṃ | suṇasi nāga | ayante
 saccakālo | bhūtakālo | yaṃ jataṃ | taṃ pucchāmi | santaṃ atthīti
 vattabbaṃ | asantaṃ natthīti vattabbaṃ | sa

cf. ed. Dickson 1875, p. 4 lines 26–29 or ed. Frankfurter 1883, p. 142 lines 23–27

Ivory plates; ff. 2 (ku-kū); 535 × 90 mm; 4 lines, 21 char. in black lac, tamarind-seed large script, 485 mm; 2 margins gilded and decorated in red; unfortunately we cannot read the text on the verso plates as both are covered by the back of the frame; both ff. are framed separately with wood black lacquered and gilded motifs in relief-moulded lacquer (*thayo*).

Wms. Burmese-Pali 74

[Vinayapiṭaka — Suttavibhaṅga] — Pācīt pālītō fragments (CPD 1.1)

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 10 (kī-kō, khī, khū, khe only); 2 cord holes; 545 × 98 mm; 8 lines, 55 char., 465 mm; Burmese square medium script in black lac.

Wms. Burmese-Pali 75

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Silvered decorated palm-leaves; ff. 6 (ka-ki, ku, kū, kē); 535 × 95 mm; 5 lines, 35 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm; 2 cardboard covers covered with an Indian (?) printed cotton cloth, blue, red, yellow floral motifs.

Wms. Burmese-Pali 76

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated palm-leaves; ff. 7 (mixed, belonging to 3 different mss.: [1] ki, ku, kū; [2] kā ?, ki, kī; [3] khē); approx. 540 × 95 mm; 5 lines, 35 char. in black lac, tamarind-seed large script, 510 mm; 2 cardboard covers covered with a check cotton cloth in red, brown, off-white.

Wms. Burmese-Pali 77

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 16 (ka-khī); 530 × 105 mm; 6 lines, 33 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 78

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 19 (ka-khē, lacking f. kā); 570 × 105 mm; 6 lines, 32 char. in black lac, tamarind-seed large script, 525 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 79

[Abhidhammamātikā]

Gilded decorated palm-leaves; ff. 10 (ka-kō, f. ka damaged); 540 × 95 mm; 5 lines, 35 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm; finest decorations of the collection.

Stevens 7/5/07

Wms. Burmese-Pali 80**1. Kammavācā (CPD 1.2,16)**

Gilded decorated palm-leaves; ff. 12 (ka-kaḥ); 540 × 95 mm; 5 lines, 36 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

2. Kammavācā fragment (CPD 1.2,16)

Gilded decorated stiffened cloth; a single f. (kā); 540 × 95 mm; 5 lines, 32 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm.

Wms. Burmese-Pali 81**Kammavācā (CPD 1.2,16)**

Silverplated decorated metal plates; ff. 8 (ga-gē); 520 × 112 mm; 8 lines, 62 char. in black lac, Burmese round medium script, 490 mm; 2 red lacquered wooden covers, silvered and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 82**Kammavācā fragment (CPD 1.2,16)**

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 13 (khā-gī, lacking the first and last ff. [kha and gī]); 530 × 120 mm; 6 lines, 32 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 83**Kammavācā (CPD 1.2,16)**

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 16 (kha-gī); 500 × 110 mm; 6 lines, 38 char. in black lac, tamarind-seed large script, 475 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 84**Kammavācā (CPD 1.2,16)**

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 13 (ka-kha); 540 × 105 mm; 6 lines, 35 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red, shorter than the ff., not belonging to this ms.

Stevens 7/5/07

Wms. Burmese-Pali 85**Kammavācā (CPD 1.2,16)**

Gilded decorated metal plates; ff. 16 (ka-khī); 520 × 105 mm; 6 lines, 35 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm; 2 red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

Wms. Burmese-Pali 86**1. Kammavācā (CPD 1.2,16)**

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 16 (ṇa-cī); 510 × 110 mm; 6 lines, 30 char. in black lac, tamarind-seed large script, 490 mm; 2 red

lacquered wooden covers, gilded and decorated in red.

2. Kammavācā (CPD 1.2,16) fragment

Gilded decorated stiffened cloth; a single f. (ku); 510 × 120 mm; 6 lines, damaged on right hand, char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm ?

Wms. Burmese-Pali 87

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated metal plates; ff. 10 (ḍa-ḍō); 480 × 90 mm; 6 lines, 28 char. in black lac, tamarind-seed large script, 450 mm; 2 black lacquered wooden covers on recto, decorated and gilded with floral motifs in relief-moulded lacquer (*thayo*) + glass-inlay (*Hman-zi shwei-cha*), slightly damaged on border, red lacquered on verso.

Wms. Burmese-Pali 88

Kammavācā (CPD 1.2,16)

Gilded decorated palm-leaves; ff. 15 (ka-khī, lacking f. kā); 540 × 95 mm; 5 lines, 34 char. in black lac, tamarind-seed large script, 500 mm; 2 dark red lacquered wooden covers, gilded and decorated in red; bound with a *sa-si-gyo* ribbon interwoven with Burmese letters.

Wms. Burmese-Pali 89

[Vinayapiṭaka] — Parivāpālito (CPD 1.2)

Palm-leaves; ff. 8 (mixed); gilded edges with a middle band of

vermilion; 2 cord holes; 500 × 60 mm; 9 lines, 72 char., 400 mm; Burmese round medium script.

Wms. Burmese-Pali 90

[Yamaka] fragments

Palm-leaves worn out, many damaged; ff. 136 (mixed) + many fragments; gilded edges with a middle band of dark red; 2 cord holes; 490 × 58 mm; 8 lines, 72 char., 410 mm; Burmese round medium script; a single wooden cover.

Wms. Burmese-Pali 91

[Kaccāyana ?] grammar fragments

Palm-leaves; ff. 68 (mixed); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 510 × 60 mm; 11 lines, 90 char., 410 mm; Burmese round medium script; 2 red lacquered wooden covers.

Date: BS 1240 = 1878 AD

Stevens 3/ 9/ 07

Wms. Burmese-Pali 92

1. [Kaccāyana ?] — Nāmanisya grammar fragments Pāli-Burmese nissaya

Palm-leaves; ff. 7 (mixed); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 490 × 60 mm; 11 lines, 78 char., 400 mm; Burmese round medium script.

2. [Grammar ?] fragments Pāli-Burmese nissaya

Palm-leaves; ff. 44 (ka-ghāḥ); red lacquered and gilded edges; 2 cord holes; 490 × 58 mm; 9 lines, 68 char., 400 mm; Burmese round medium script.

Wms. Burmese-Pali 93

[Khuddakanikāya] — Mahānidessa pāṭitō pāṭh dutiyathūp fragments (CPD 2.5.11¹)

Gilded decorated stiffened cloth; ff. 109 (mixed); 2 cord holes; 535 × 98 mm; 8 lines, 55 char., 450 mm; Burmese square medium script in black lac; 2 red lacquered, gilded and decorated in red wooden covers, on both versos, title in a cartouche in large tamarind seed script. + *sa-si-gyo*, long very fine exceptional silk (?) ribbon interwoven with Burmese letters + 2 ff. black lacquered, margins red lacquered, not belonging to this ms.

A fly note, worn out: “Mr C.J.S. Thompson. Herewith book of Burmese Sacred Writings, ... Wellcome through Mr Long — the following is a note regarding ... It is the Burmese Sacred Writings made from the silk ... Mindon’s dress, lacquered and gilded by the priests, ... 28 May 1903”.

Wms Thai-Pali 1

1. [Abhidhammamātikā]

- A. Dhammasaṅgaṇī
- B. Vibhaṅga
- C. Dhātukathā
- D. Puggalapaññatti
- E. Kathāvatthu

F. Yamaka

G. Mahāpaṭṭhāna

2. Dhammasahassanayya

3. Phra Malai (Siamese)

Folding book, khoi paper, off-white; 50 folds (not numbered); 660 × 125 mm; 5 lines, 45 char. inscribed two-sided in black ink; Mūl script; 16 paired illustrations. (Text and ill. fully described in J. Filliozat *Répertoire des textes pâlis dans les manuscrits illustrés de la Péninsule indochinoise, Collections françaises et britanniques*, to be issued EFEO, Paris).

No date (Ginsburg 1989, circa 1860–80)

Wms Thai-Pali 2

1. [Abhidhammamātikā]

- A. Dhammasaṅgaṇī
- B. Vibhaṅga
- C. Dhātukathā
- D. Puggalapaññatti
- E. Kathāvatthu
- F. Yamaka
- G. Mahāpaṭṭhāna

2. Phra Malai (Siamese)

Folding book, khoi paper, off-white; 48 folds (not numbered); 630 × 135 mm; 5 lines, 50 char. inscribed two-sided in black ink; Mūl script; 14 paired illustrations. (Text and ill. fully described in J. Filliozat op. cit. above).

No date (Ginsburg 1989, mid-19th century)

Wms Thai-Pali 3

1. [Abhidhammamātikā]

- A. Dhammasaṅgaṇī
- B. Vibhaṅga
- C. Dhātukathā
- D. Puggalapaññatti
- E. Kathāvatthu
- F. Yamaka
- G. Mahāpaṭṭhāna

2. Dhammasahassanayya

3. Phra Malai (Siamese)

Folding book, khoi paper, off-white; 41 folds (not numbered); 665 × 125 mm; 5 lines, 45 char. inscribed two-sided in black ink; Mūl script; 16 paired illustrations. (Text and ill. fully described in J. Filliozat op. cit. above).

No date (Ginsburg 1989, circa 1850–70)

Wms Thai-Pali 4

1. Phra Malai (Siamese)

2. [Dīghanikāya — Brahmajālasutta] abridged (CPD 2.1)

3. [Abhidhammamātikā]

- A. Dhammasaṅgaṇī
- B. Vibhaṅga
- C. Dhātukathā
- D. [Puggalapaññatti]
- E. [Kathāvatthu]
- F. Yamaka
- G. Mahāpaṭṭhāna

4. [Mahābuddhaguṇā] fragment

Folding book, khoi paper, off-white; 34 folds (not numbered); 640 × 112 mm; 5 lines, 35 char. inscribed two-sided in black ink; Mūl script; Fine illustrations. (Text and ill. fully described in J. Filliozat op. cit. above).

No date (Ginsburg 1989, end 18th century)

Wms Thai-Pali 11

1. Tepītakaganthī Sīhala

Palm-leaves; 16 bundles (lacking phūk 1); ff. 509 (ga-kyam, lacking ka-khah); gilded edges decorated in black with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 580 × 55 mm; 5 lines, 66 char., 480 mm; Mūl script; 2 black lacquered wooden covers finely decorated with golden floral ornaments on recto, red lacquered on verso; wrapped in 2 silk cloths, 1st one, white and blue, embroidered with spangles, 2nd one, red and gold thread. [Very beautiful.] **Unknown text ?**

2. Aṅguttaranikāya pañcakanipāta fragment (CPD 2.4)

Palm-leaves; ff. 27 (dha-ne); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 555 × 50 mm; 5 lines, 60 char., 470 mm; Mūl script; 2 black lacquered wooden covers decorated with golden floral ornaments on recto, red lacquered on verso. (Text and ill. fully described in J. Filliozat op. cit. above).

No date (Ginsburg 1989: 1st half 19th century)

Wms Thai-Pali 15

1. Abhidhammasaṅgīnīparicchada fragment Pāli-Siamese nissaya

(CPD 3.1)

Palm-leaves; ff. 14 (ka-ke); gilded edges; 2 cord holes; 545 × 45 mm; 5 lines, 60 char., 470 mm; Mūl and Siamese scripts.

2. Abhidhammapiṭaka fragment Pāli-Siamese nissaya (CPD 3)

Palm-leaves; 6 bundles (lacking phūk 5); ff. 152 (ka-jū, lacking je-ṇaḥ) ta-nī); gilded edges; 2 cord holes; 555 × 52 mm; 5 lines, 80 char., 450 mm; Mūl and Siamese scripts; 2 wooden covers.

Wms. Thai-Pali 16

Aṭṭhakathāpetavatthu (CPD 2.5.7,1)

Palm-leaves; 9 bundles (lacking phūk 1); ff. 303 (mixed); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 550 × 50 mm; 5 lines, 82 char., 460 mm; Mūl script; 2 wooden covers.

Wms. Thai-Pali 17

Sārasaṅgaha (CPD 2.9.3)

Palm-leaves; 14 bundles (lacking phūk 1–3); ff. 388 (cha-ḷaḥ-kyā-khyā); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 540 × 45 mm; 5 lines, 60 char., 460 mm; Mūl script; 2 wooden covers.

Wms. Thai-Pali 18

Dhammapada fragment (CPD 2.5.2)

Palm-leaves; ff. 30 (khra-graḥ); phūk 14 only; gilded edges with

a middle band of vermilion; 2 cord holes; 540 × 55 mm; 5 lines, 76 char., 450 mm; Mūl script.

Wms. Thai-Pali 20

Suttanta...Abhidhammapiṭaka, etc. fragments Pāli-Northern Thai-nissaya ?

Palm-leaves; ff. 210 (mixed); 7 bundles; gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 530 × 48 mm; 5 lines, 62 char., 450 mm; Thai-Lao ? medium script; 2 wooden covers, wrapped in a cotton cloth.

Wms Thai-Pali 21

[Abhidhammatṭhakathā] abridged

Palm-leaves; 7 bundles; ff. 203 (mixed); gilded edges; 2 cord holes; 570 × 50 mm; 5 lines, 65 char., 490 mm; Mūl script; 2 wooden covers, wrapped in a worn out cotton cloth printed with stripes reddish, white and green.

Wms Thai-Pali 22

[Pātimokkha-aṭṭhakathā] — Kaṅkhāvitaraṇī fragment (CPD 1.1,1)

Kaṅkhāvitaraṇī mātikaṭṭhakathā tatiya kalāpa | bra kaṅkhāvitaraṇī phūk 3 | cpa pārājikākaṇḍa |

Palm-leaves; ff. 31 (ṇa-caḥ); gilded edges with a middle band of vermilion; 2 cord holes; 560 × 55 mm; 5 lines, 66 char., 470 mm; Mūl

script.

Wms. Yuan-Pali 1

1. Kammavācā (CPD 1.2,16)

2. [Vinayapiṭaka — Pātimokkha] (CPD 1,1)

Folding book, 39 folds, white paper, gilded covers, 540 × 95 mm; large Yuan script, in black ink; 40 char. 470 mm, central text, gilded margins on both parts.

Index of Pāli texts in the Burmese and Siamese Manuscript Collections in the Wellcome Institute

- Aṅguttaranikāya chanipāta Wms. Burmese-Pali 46(1)
 Aṅguttaranikāya pañcakanipāta Wms. Thai-Pali 11(2)
 Aṅguttarapāliṭō Wms. Burmese-Pali 31
 Aṭṭhakathāpetavatthu Wms. Thai-Pali 16
 Aṭṭhakathābhikkhuvibhaṅga Wms. Burmese-Pali 29(1)
 Atthasālinī Wms. Burmese-Pali 52; 69(2)
 Abhidhammapiṭaka Wms. Burmese-Pali 32(2); 61; Wms. Thai-Pali 15(2); 20
 Abhidhammatṭhakathā Wms. Thai-Pali 21
 Abhidhammatthavibhāvanīṭikā Wms. Burmese-Pali 30; 69(1)
 Abhidhammatthasaṅgahaṭīkā Wms. Burmese-Pali 69(1)
 Abhidhammamātikā Wms. Burmese 79; Wms. Thai-Pali 1(1); 2(1); 3(1); 4(3)
 Abhidhammasaṅgīṇipariccheda Wms. Thai-Pali 15(1)
 Uṇāḍipāṭh Wms. Burmese-Pali 30
 Upasampadākammavācā Wms. Burmese-Pali 73

- Kaṅkhāgaṇṭhi Wms. Burmese-Pali 71
 Kaṅkhāvitarāṇi Wms. Burmese-Pali 62; 70
 Kaṅkhāvitarāṇi mātikaṭṭhakathā Wms. Thai-Pali 22
 Kaccāyana-Nāmanisya Wms. Burmese-Pali 92(1)
 Kaccāyanavaṇṇanā Wms. Burmese-Pali 30; 67(1); 91
 Kathāvatthu Wms. Thai-Pali 1(1); 2(1); 3(1); 4(3)
 Kathinadīpaṇi Wms. Burmese-Pali 65(7)
 Kammavācā Wms. Burmese-Pali 1–17; 19–21; 23–27; 35–45; 47; 50(1–2); 65(1); 72–73; 75–78; 80–88; Wms. Yuan-Pali 1(1)
 Kammavānisya Wms. Burmese-Pali 65(5)
 Kammavāpāṭh Wms. Burmese-Pali 65(3)
 Khuddakanikāya Wms. Burmese-Pali 93
 Khuddasikkhā Wms. Burmese-Pali 63
 Gambhīyatthadesanā/Gambhīratthadesanā Wms. Burmese-Pali 34
 Cūlavagga Wms. Burmese-Pali 49; 58
 Jātaka Wms. Burmese-Pali 22(1)
 Ṭikakyō Wms. Burmese-Pali 30; 69(1)
 Tepiṭakagaṇṭhisihala Wms. Thai-Pali 11(1)
 Dasaṅguttara Wms. Burmese-Pali 18
 Dīghanikāya Wms. Thai-Pali 4(2)
 Dhammapada Wms. Thai-Pali 18
 Dhammapadanisya Wms. Burmese-Pali 67(4)
 Dhammapadapāliṭō Wms. Burmese-Pali 67(4)
 Dhammapadapāliṭō nisya Wms. Burmese-Pali 67(4)
 Dhammapadapāliṭō pāṭh Wms. Burmese-Pali 67(4)
 Dhammasaṅgaṇi Wms. Burmese-Pali 32(2); 57(2); Wms. Thai-Pali 1(1); 2(1); 3(1); 4(3)
 Dhammasaṅgaṇiāṭṭhakathā Wms. Burmese-Pali 52; 69(2)
 Dhammasahassanayya Wms. Thai-Pali 1(2); 3(2)
 Dhātukathā Wms. Thai-Pali 1(1); 2(1); 3(1); 4(3)
 Dhātukathāṭīkā Wms. Burmese-Pali 48

Niyam Wms. Burmese-Pali 67(2)
 Parivāpālito Wms. Burmese-Pali 66(1); 89
 Pācit atthakathā Wms. Burmese-Pali 29(1)
 Pācittiya Wms. Burmese-Pali 64; 74
 Pācit pālito Wms. Burmese-Pali 74
 Pātimokkha Wms. Burmese-Pali 64; Wms. Yuan-Pali 1(2)
 Pātimokkhatthakathā Wms. Burmese-Pali 62; 70; 71; Wms Thai-Pali 22
 Pārājika Wms. Burmese-Pali 51; 53; 60
 Pārājikatthakathā Wms. Burmese-Pali 22(2)
 Pārājikaṇ atthakathānissya Wms. Burmese-Pali 29(2); 68
 Pālimuttakavinicchayaṇgaha Wms. Burmese-Pali 55(2)
 Puggalapaññatti Wms. Thai-Pali 1(1); 2(1); 3(1); 4(3)
 Petavatthu-atthakathā Wms Thai-Pali 16
 Byañjanavuddhi Wms. Burmese-Pali 65(2)
 Brahmajālasutta Wms Thai-Pali 4(2)
 Bhikkhuvibhaṇṇatthakathā Wms. Burmese-Pali 29(1)
 Bhikkhunī pācit atthakathā Wms. Burmese-Pali 29(1)
 Bhikkhunī pācittiya Wms. Burmese-Pali 64
 Majjhimanikāya Wms. Burmese-Pali 28
 Mahāmaggaṇṇatthakathā Wms. Burmese-Pali 66(2)
 Mahānidāsa pālito pāṭh Wms. Burmese-Pali 93
 Mahāpāṭhāna Wms. Thai-Pali 1(1); 2(1); 3(1); 4(3)
 Mahābuddhagūṇā Wms Thai-Pali 4
 Mahāvagga Wms. Burmese-Pali 33; 58
 Mahāvaggaṇṇatthakathā Wms. Burmese-Pali 22(2)
 Mātikā Wms. Burmese-Pali 30
 Mūlayamuik Wms. Burmese-Pali 46(2)
 Yamaka Wms. Burmese-Pali 90; Wms. Thai-Pali 1(1); 2(1); 3(1); 4(3)
 Rājanīti Wms. Burmese-Pali 30
 Vinayapitaka Wms. Burmese-Pali 22(2); 33; 49; 51; 53; 60;

64; 66(1); 68; 74; 89; Wms. Yuan-Pali 1(2)
 Vinayasāra Wms. Burmese-Pali 54
 Vibhaṇṇa Wms. Burmese 61; Wms. Thai-Pali 1(1); 2(1); 3(1); 4(3)
 Vibhaṇṇatthakathā Wms. Burmese-Pali 29(1)
 Visuddhimagga Wms. Burmese-Pali 32(1)
 Saṃyuttanikāya — Saṃyatanasutta Wms. Burmese-Pali 56
 Samantapāsādikā Wms. Burmese-Pali 29(1); 58
 Sahassanayya Wms. Thai-Pali 1(2); 3(2)
 Sārasaṇṇagaha Wms. Thai-Pali 17
 Suttanta Wms. Thai-Pali 20
 Suttasaṇṇagaha Wms. Burmese-Pali 59
 Suttavibhaṇṇa Wms. Burmese-Pali 51; 53; 60; 64; 68; 74

London

Jacqueline Filliozat

THE COMMENTARIES TO THE ANĀGATAVAMSA IN THE PĀLI MANUSCRIPTS OF THE PARIS COLLECTIONS*

In memoriam Ven. Hammalawa Saddhātissa

The publication of the work of Ven. Hammalawa Saddhātissa in the “Collection Unesco, œuvres représentatives”: *The Birth Stories of the Ten Bodhisattas, being a Translation and Edition of the Dasa-bodhisattuppattikathā*, London, Pali Text Society, 1975 (= DBK), brought us, about fifteen years ago, a critical edition of the original Pāli text and its English translation together with a rich introduction and detailed notes, thus giving an overall view of this strange small work of late Pāli literature.

To establish the text, the author used five manuscripts, all in Sinhalese script, kept at the British Library or in Sri Lanka. He also mentions an edition in Pāli with a rather inaccurate Sinhalese translation (1926), full of mistakes, which had not been of any help to him in his translation. Ven. Saddhātissa also refers to the article by Prof. Minayeff of St Petersburg (“Anāgata-vamṣa”, *JPTS* 1886, pp. 33–53), which mentions a copy of a manuscript in Burmese script preserved at Prome (Shwe Downg) and another manuscript, in Cambodian script (ka–kho), 3 lines per page, incomplete, which was said to be in the Bibliothèque nationale in Paris (BN). Ven. Saddhātissa greatly regretted not having been able to find a trace of this manuscript. The brief description of it that Minayeff gives (*incipit, explicit*) has not enabled me to identify this ms., which I have therefore not been able to consult. There is at the BN, under the reference number PALI 737, a hand-written catalogue by Minayeff and Feer, *Catalogue des manuscrits pâlis de la Bibliothèque Nationale*

* Translated from the French by B. Chrystall.

de Paris, 1866–68, which, however, does not mention any ms. with the title “*Anāgatavaṃsa*”. Could it be the ms. mentioned later under the title “*Anāgata-Vaṃsa (Kāmb)*” on p. 35 of the *List of Pāli Mss. in the BN. Paris*, by L. Feer in *JPTS* 1882 ? Another list of the Pāli mss. of the BN, in Feer’s handwriting, reference number PALI 740, mentions an *Anāgatavaṃsa*, PALI 629, which I shall describe in due course. This is not the ms. cited by Minayeff. Finally, A. Cabaton, *Catalogue sommaire des manuscrits sanscrits et pālis*, Bibliothèque nationale, Paris 1908, lists four mss. of the *Anāgatavaṃsa*, PALI 629, 649, or its *ṭikā*, PALI 322, 323, which correspond better to the ms. cited. The lack of more precise identification precludes the possibility of our locating it in the present collection, if it still exists there, which I doubt, since, having catalogued the 885 mss. of the Pāli collection of the BN, I have found other mss. of the DBK, and various commentaries on the *Anāgatavaṃsa*, but no ms. corresponding to the characteristics described by Minayeff.

Besides this, it appears that Ven. Saddhātissa did not use the work by François Martini, “*Dasa-bodhisatta-Uddesa, texte pāli publié avec une traduction et un index grammatical*”, published more than fifty years ago in *BEFEO* XXXVI, fasc. 2, Hanoi 1937, which gives in an appendix the first European edition (in roman script) of the DBK (pp. 391–413) as well as the French translation of its introduction (p. 290). Martini’s edition is nonetheless cited in the *Critical Pāli Dictionary*, Epilegomena 4.4.2. (Ven. Saddhātissa was later to refer to this edition which I had pointed out to him, in “*Pāli Literature in Cambodia*”, *JPTS* 1981, p. 192). We had to wait until 1988 to see new studies on the cult of Metteyya appear with: *The Coming Ariya Metteyya, Research Papers* by Saya U Chit Tin, assisted by William Pruitt, Dhamma Talks: The Bodhisatta Metteyya and Buddha Ariya Metteyya, Published by The Sayagyi U Ba Khin Memorial Trust, Dhammadāna Series 7. These studies are based on Ven. Saddhātissa’s work DBK and are presented in the form of sermons for Buddhists. To my knowledge, there are no more editions of the commentaries to the *Anāgatavaṃsa*, of

which the Paris collections, now easily accessible, hold a dozen mss. I have classified them by title.

1. The manuscripts of the *Dasabodhisatta-uddesa*

They are four in number. Three are kept in the Pāli collection of the Département des manuscrits orientaux in the BN, Paris, and one in the Pāli collection of the Ecole française d’Extrême-Orient’s library, Paris (EFEO). The mss. BN 629 and 649 were used in Martini’s edition referred to above. Since this edition two new mss. have entered our collections: BN 860 and EFEO 41 (formerly Cambodian collection on olas n° 252, provenance unknown). I have carefully collated them. Both offer only minor orthographic variants which do not change the sense of the text and conform to the critical apparatus given in footnotes by Martini, who edited this text using three mss. of the same recension. These two mss. therefore merely attest the conformity to a well-established tradition. We should note that none of these four mss., which resemble each other in all material points (olas, dimensions, scripts, presumed dates, apparent provenance from Cambodia) begins with the usual formula which prefaces each ms. of Theravāda Buddhism: *namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa*.

BN PALI 629 *Dasabodhisatta-uddesa* — *Anāgatavaṃsa* (CPD 4.4.2)

Ola 1a: *bra anāgatavaṃsaparipuṇṇā phūk 1 | + khmer*; olas 1b to 6a, bl. *Beg.*, ola 6b: *sathā sāvatthiyaṃ upanissaya pubbārāme visākhāya kārāpitāya vasanto ajitatheraṃ ārabha anāgate dasabodhisattaṃ uppannaṃ desesi | sārputto bhante bhagavā ajitathero bhaddhakappe ariyametteyyo buddho ...*

End., ola 50b(ghai): *... iti dasauddesāni dasabuddhassa pāramidhammadesanassa satthārā desitaṃ samattaṃ siyā | dasabodhisattauddeso niṭṭhito | anāgatavaṃso niṭṭhito | nibbanapaccayo*

hotu me anāgate | olas 51 to 56, bl.

Used in F. Martini's ed.: "Dasa-Bodhisatta-Uddesa texte pâli publié avec une traduction et un index grammatical", *BEFEO* 1937, tome XXXVI, fasc. 2, pp. 287–413. This is not the ms. mentioned by Minayeff (*JPTS* 1886, p. 40).

cf. BN PALI 649 and 860

56 olas, 560 × 50 mm, gilt edges with a middle band of vermillion, 2 cord-holes, 5 lines, 65 char. — Script. Mūl — Numb. Mūl letters — Fine writing.

No date — Rabardelle Coll.

BN PALI 649 Dasabodhisatta-uddesa — Anāgatadasa-buddhavaṃsa (CPD 4.4.2)

Ola 1a: anāgatavaṃsaparipuṇṇa phūk 1 | + khmer; olas 1b to 8a, bl. *Beg.*, ola 8 (ka) = BN PALI 629; olas 32 to 36, bl. ola 37a: phūk 2; olas 37b to 40, bl.

End., ola 64b(gho) 2: | iti dasa uddesāni dasabuddhassa pāramidhammasenassa satthārā desitaṃ samataṃ siyā | dasabodhisatta uddeso niṭṭhito | sāro maṇḍovaro kappo sāramaṇḍo ca bhaddhako ete pañcavidhā kappā sambuddhena sudesitā | sāre ekabuddho bodhimaṇḍakappe ca dutiyo varakappe tayo buddha catutthā sāramaṇḍake bhaddakappe pañcabuddhā sambuddhena pakāsītā | anāgatadasa-buddhavaṃsa | ughaṭitaṇu bodhisatto pañādhiko ti nāma so vipaccitaṇu bodhisatto vutto saddhādhikā nāmaneyyo viriyādhiko nāma bodhisatto ime tayo ti | olas 65 to 69, bl.

cf. BN PALI 629 and 860. Used in F. Martini's ed. This is not the ms. mentioned by Minayeff.

69 olas between 2 modern wooden boards, 570 × 50 mm, gilt edges, 2 cord-holes, 5 lines, 58 char. — Script. Mūl — Numb. Mūl letters — Fine writing.

No date.

BN PALI 860 Dasabodhisatta-uddesa — Anāgatadasa-buddhavaṃsa (CPD 4.4.2)

Ola 1a: bra anāgatavaṃsaparipuṇṇa | phūk 1 | olas 1b to 7a, bl.

Beg., ola 7b(ka): | satthā sāvatthiyaṃ upanissāya pubbārāme visākhāya kārāpīte vasanto ajitatheraṃ ārabha anāgate dasabodhisattaṃ uppannaṃ desesi | ...

End., ola 47b(ghu) 1: iti dasauddesāni dasabuddhassa pāramidhammadesanassa satthārā desitaṃ samataṃ siyā | ... dasabodhisatta uddeso niṭṭhito + addition found in BN PALI 649 and EFEO PALI 41 but not in BN PALI 629, from: "sāro maṇḍovaro kappo ... " to: " ... ime tayo ti". Adds line 5: sāro | la | asuñā pañcavidhā kappo buddhappādehi maṇḍitā: eko buddho sāro kappo | la | tato natthādhikājinaṃ | anāgatadasabuddhavaṃsa | olas 48 to 51, bl.

cf. EFEO PALI 41 and BN PALI 629, 649. Not used in F. Martini's ed. This is not the ms. mentioned by Minayeff.

51 olas, 600 × 60 mm, gilt edges, 2 cord-holes, 5 lines, 70 char. — Script. Mūl — Numb. Mūl letters — Fine writing.

No date — Donation 29591 (Ven. Kosgoda Sobhita 1975)

EFEO PALI 41 Dasabodhisatta-uddesa — Anāgatadasa-buddhavaṃsa (CPD 4.4.2)

Ola 1a: anāgatavaṃsa paripuṇṇa phūk 1; on the lefthand side, in black ink: C. 252; in Latin script: anāgatavaṃsa; olas 1b to 3a, bl.

Beg., ola 3b(ka): satthā sāvatthiyaṃ upanissāya pubbārāme visākhāya kārāpitāya vasanto ajitatheraṃ ... olas 27 to 28, bl.

ola 29a: anāgatavaṃsa paripuṇṇa phūk 2 | olas 29b to 30, bl.

End., ola 52a(gho) 2: iti dasauddesāni dasabuddassa pāramidhammasenassa satthārā desitaṃ samataṃ siyo | dasabodhisatta-uddeso niṭṭhito | sāro maṇḍo varo kappo sāramaṇḍo ca bhāddhako ete pañcavidhā kappā sambuddhena sudesitā | sāre ekabuddho bodhimaṇḍakappe ca dutiyo varakappe tayo buddhā catutthā sāramaṇḍake bhaddakappe pañcabuddhā sambuddhena pakāsītā | anāgatadasabuddhavaṃsa |

ughaṭitañū bodhisatto pañādhiko ti nāma so vipaccitañū bodhisatto vutto saddhādhiko nāma neyyo viriyādhiko nāma bodhisatto ime tayo ti | olas 52b to 54, bl.

= BN PALI 629, 649 and 860. cf. ed. F. Martini, op. cit. above BN PALI 629, pp. 297–335 line 10. Not used in F. Martini's ed. This is not the ms. mentioned by Minayeff.

54 olas, 560 × 52 mm, gilt edges with a middle band of vermillion, 2 holes, 5 lines, 60 char. — Script. Mūl — Numb. Mūl letters.

No date.

2. The manuscripts of Amatarasadhārāṭikā or Amatarasadhārāvaṇṇanā or Amatarasadhārā-aṭṭhakathā or Amatarasadhārā nāma Anāgatabuddhavaṃsavaṇṇanā

We do not know a lot about this text. Ven. Saddhātissa merely mentioned it in his *Pali Literature in Cambodia* (op. cit.), p. 181: “The *Amatarasadhārā*¹ (‘bearing the stream of nectar’, i. e. Nibbāna) is a *ṭikā* on the therā Kassapa's *Anāgatavaṃsa* ... a poem of about 150 stanzas giving an account of the future Buddha Metteyya ... The *Gandhavaṃsa* ... mentions an Upatissa, a monk from Ceylon, as the author of the *Anāgatavaṃsa-aṭṭhakathā*; Malalasekera has identified this Upatissa with the author of the *Bodhivaṃsa* ... until more evidence is forthcoming ... The colophon of the *Amatarasadhārā* states: ‘The *Amatarasadhārā*, the commentary on the *Anāgata-Buddhavaṃsa* written by Upatissa is ended ...’. This statement leads us to the conclusion that the author of this work is definitely the author of the *Bodhivaṃsa*, which has been assigned to the tenth century ... Possibly what we have here is a different version of the same *Anāgatavaṃsa-aṭṭhakathā* prepared in Cambodia under the title of *Amatarasadhārā* based on Upatissa's commentary”.

¹ In Thailand this is called *Amatadhārānāgatavaṃsa-aṭṭhakathā*. An alternative title is *Amatarasadhārānāgata-Buddhavaṃsavaṇṇanā*.

The mss. are seven in number; four are kept at the BN and three at the EFEO. The table below summarises the order and representation of their different chapters according to the mss. When a chapter is represented I indicate the letter which serves as foliation on the ola, “a” for recto, “b” for verso, then the number of the line where the chapter starts. I have taken the ms. BN 630 as the base because it represents the most complete text, in which I have been able to find the greatest number of chapters. The absence of any indication does not always signify that the chapter does not exist in the ms. concerned, but simply that the title is missing, or that I have not been able to find it, even when it is represented in the chapter. Only systematic collation of these mss. could clarify it completely for us.

None of these has been studied previously.

BN PALI 630 Amatarasadhārāvaṇṇanā — Anāgatavaṃsa by Upatissa (CPD 4.4.1,2)

Ola 1a: amatarasadhārāṭikā anāgatavaṃsa phūk 1 | olas 1b to 6a,bl. *Beg.*, ola 6b(ka): namo tassa ... jinena yena ānitaṃ lokassa amataṃ hitaṃ tassa pādambujaṃ vande | brahmadevinda vanditaṃ | dassitaṃ munirājena vande dhammaṃ divākaraṃ mohandakāraṃ viddhamsi veneyyambujabodhanaṃ | so kitasīlaramsihi vande saṃghaṃ nisākaraṃ pasādakamudaṃ niccaṃ | bodhentaṃ janamānase | natvā vatthuttayaṃ evaṃ yaṃ puññaṃ pasuttaṃ mayā | tassa tejena hantvāna antarāye asesato | sohaṃ anāgatavaṃsaṃ | vaṇṇayissaṃ mahesino | bhāsitaṃ caṅkamantena | nabheratanacaṅkame | buddhavasāvasānamhi | brahmaghosena tādinā dhammasenāpatitthera | yācitena sayambhūnā pubbā aṭṭhakathā tassa | ...

ola 22b(khu) 2 | nidānakathā |

" 28b(khaṃ) 5 | gunekadesakathā | olas 30 to 34, bl.

" 35a | amatarasadhārāṭikā anāgatahavaṃsa phūk 2 | bra anāgatahavaṃsa phūk 2 | olas 35b to 40, bl.

ola 53a(gha) 4 | saṃkhacakkavattipātubhāvakathā |

- " 56a(ghī) 2 | jambūtipasirivaṇṇanākathā |
- " 63b(ghaṃ) 2 | bodhisattuppattikathā | olas 65 to 69, bl.
- " 70a | amatarasa° ... phūk 3 | olas 70b to 74, bl.
- " 83a(ñai) 5 | bodhisambhāarakathā | olas 99 to 103, bl.
- " 104a | bra amatarasa° ... phūk 4 | olas 104 to 108, bl.
- " 120a(chah) 5 | cakkavattipātubhāvakathā |
- " 126b(jū) 3 | ketumatinagaravaṇṇanākathā | olas 133 to 137, bl.
- " 138a | bra amatarasa° ... phūk 5 | olas 138b to 142, bl.
- " 155b(ñā) 2 | bodhisattuppattikathā |
- " 159b(ñu) 1 | pāsādasampadādikathā |
- " 161b(ñe) 2 | mahābhinnikkhamanakathā |
- " 164ab(ño) 1 | pabbajjākathā |
- " 165b(ñam) 5 | anupabbajjākathā | olas 167 to 171, bl.
- " 172a | amatarasa° ... phūk 6 | olas 172b to 177, bl.
- " 180a(tī) 1 | paramābhisambodhikathā |
- " 181b(tī) 2 | dhammacakkappavattanakathā |
- " 183a(tū) 1 | saṃkharaṇo pabbajjākathā |
- " 194b(tthu) 4 | parivārasampadādikathā |
- " 197b(tthē) 5 | mātusampadādikathā |
- " 198b(tthai) 3 | rūpakāyapamānakathā |
- " 199a(ttho) 3 | nayanāsampadādikathā |
- " 200b(tthah) 1 | rasmiāsampadādikathā | olas 201 to 205, bl.
- " 206a | amatarasa° ... phūk 7 | olas 206b to 210, bl.

End., ola 225b(ḍhu): iccevaṃ sabbabuddhānaṃ uppannānaṃ gato paraṃ vuttappakāraṃ sakkaraṃ katvā niccaṃ manoramaṃ kapparukkho vasattānaṃ puretvā sabbapāraṃ bodhipallāṅkamāruya buddho hutvā anuttaro dhammacakkapavattetvā suvisuddhaṃ gamo nudaṃ tāreyyaṃ paṇino sabbe sohaṃ saṃsārasātaraṃ kusaleṇa aneṇeva abyāpajjhā averino sattā asesāsukhino khemino hontu sabbadā gurūhi dinnanāmena buddhaghoso ti vissato kato therena therānaṃ amatadānaṃ buddhato caroti | iti upatissattherena thapitā amattarasadhāraṇaṇā nitthitā | ye ca buddhā atitā ca ye buddhā anāgatā paccappaṇā ye buddhā

ahaṃ vandāmi sabbadā ye ca dhammā pathaviṃ bhinditvāruhi | olas 226b to 230, bl.

This ms. is mentioned in CPD 4.4.1,2.

230 olas, 7 phūk between 2 thick wooden boards of 20 mm, 560 × 55 mm, gilt edges with a middle band of vermilion, 2 cord-holes, 5 lines, 65 char. — Script. Mūl — Numb. letters Mūl — Fine.

No date — Rabardelle Coll.

BN PALI 322 Amatarasadhārāṭikā — Anāgatabuddhavaṃsa-vaṇṇanā by Upatissa (CPD 4.4.1,2)

Ola 1a: amatarassadhārāṭikā anāgataṃsa phūk 4 | olas 1b to 4, bl. *Beg.*, ola 5a(cū): sāvakasannipātakathā | ekaṃ sāvakasannipātaṃ dassetvā idāni tassa bhagavato parivārikādayo dassento satthā āha | koṭisatasahassāni chalabhiññāmahiddhikā ...

ola 10a(caṃ) 1 | parivārasampadādikathā | (agrees with BN PALI 862, tthu b line 3)

ola 11b(caḥ) 5 | maggalampadādikathā |

" 14b(chi) 1 | rupakāyappumādikathā |

" 18a(che) 1 | pūjavisesakathā |

" 18b(he) 3 | parinibbānakathā |

" 19b(chē) 2 | aniccatādi-paridipanakathā |

" 20a(chai) 4 | anusāsanikathā |

End., ola 225(cham): | pāsādaṃ | dvārapākāratoraṇagghika-bhūsitam | mālacakamapantihi latānaṃ maṇḍapehi ca sabbadā pupphasaṇjannaṃ pādapehi alakaṭalālayasahashehi suphullakamalehi ca madhurodakapuṇṇehi ... (line 4): aṭṭadhammasamāhito byākato dhammarājena ayaṃ buddho bhavissati | iccevaṃ sabbabuddhānaṃ uppannānaṃ gato paraṃ vuttappakāraṃ sakkāraṃ katvā niccaṃ manoramma | kapparukkho vasattānaṃ puretvā sabbapāraṃ | bodhipallakam āruya buddho hutvā anuttaro dhammacakkaṃ pavattetvā suci suṭṭhatamonudaṃ tāreyya paṇino sabbe sohaṃ saṃsārasātaraṃ kusaleṇa aneṇeva abyāpajjhā averino sattā asesā sukhino khemino hontu sabbadāti

| iti uppatissatterena racittā amatarasadhārānāgatabuddhava[m]savaṇṇanā
niṭṭhitā | olas 23b and 24, bl.

This phūk contains the end of the text. See phūk 2 under n° BN PALI 323. The colophon agrees with BN PALI 862 ḍhū a line 1 and EFEO 83 ola ḍhū b line 4.

24 olas between 2 modern wooden boards, 530 × 45 mm, gilt edges, 2 cord-holes, 5 lines, 70 char. — Script. Mūl — Numb. Mūl letters.

No date. [XVIIIth century.] — Missions Etrangères de Paris

BN PALI 323 Amatarasadhārāṭikā — Anāgatabuddhavaṃsa-vaṇṇanā by Upatissa (CPD 4.4.1,2) fragment

[Lacking phūk 1]

Ola 1a: | amatarasadhārāṭikā anāgatavaṃsa phūk 2 | ola 1b, bl.

Beg., ola 2a(ga): kañcānaṃ sahaṃsaṃ gahapati kañcanaṃ sahaṃsaṃ sabbasamayanāṭhinaṃ sahaṃsanti catāri itthi sahaṃsāni ānesi | tadā savassasahaṃsāni rājakule vasitvā neva puttāṃ naditaraṃ labhiṃsu ...

ola 6b(gu) 4 | tasmim kāle maṅgalaṃ niṭṭhitaṃ | (= BN PALI 862, ola chu a line 2)

ola 12b(gaṃ) 2 | cakkavattipātubhāvukathā |

" 13b(gaḥ) 5 | ketumatīnagaravaṇṇanā kathā |

" 14b(gha) 5 | jambudīpavaṇṇanā samattā |

" 23a(gho) 4 | pāsādādisampadādikathā |

" 24a(ghaṃ) 3 | mahābhisekhamakathā |

End., ola 25b(ghaḥ) 5 | tasmim khane mahābrahmādibbamayaṃ aṭṭhaparikkhāre gahetvā taṃ thānaṃ sampāpuṇissati | atha mahāsatto ratanamayaṃ khaggena samolikesakalāpaṃ chinditvā

olas 26 to 28, bl.

This ms. originally contained the part of text including 4 phūks. This one is phūk 2, lacking phūk 1 and 3; we find phūk 4 under BN PALI 322.

cf. BN PALI 630 and 862, caṃ b line 1 to ño b line 1. It begins with the last part of Cakkavattipātubhāvakathā and stops before Pabbajākathā.

28 olas between 2 modern wooden boards, 530 × 45 mm, gilt edges, 2 cord-holes, 5 lines, 70 char. — Script. Mūl — Numb. Mūl letters.

No date. [XVIIIth century.] — Missions Etrangères de Paris.

BN PALI 862

1. Amatarasadhārāvaṇṇanā — Anāgatavaṃsa by Upatissa (CPD4.4.1,2)

Ola 1a: amattarassadhārā phūk 1 | olas 1b to 2a,bl.

Beg., ola 2b(ka): namo tassa ... jinena ye ānitaṃ | lokassa amataṃ hitaṃ | tassa pādambujaṃ vandhe | brahmādevindavandhitaṃ | dassitaṃ munirājena | vandhe dhammaḍḍivākāraṃ mohandakāraṃ vindhaṃsi | veneyyambūjaṃ bonaṃ | sobhitaṃ silaramsihi vandhe saṃghaṃ disākaraṃ | pasādakamudaṃ niccaṃ | bodhena janamānase | natvā vatthutayaṃ evaṃ yaṃ puññaṃ pasuttaṃ mayā | tassa tejena hantvāna antarāye assesato | sohaṃ anāgatavaṃsaṃ | vaṇṇayissaṃ mahesino ...

ola 18b(khu) 3 | nidānakathā |

" 24b(khaṃ) 5 | guṇekadesakathā | olas 26 to 29, bl.

" 30a | amattarassadhārā phūk 2 | olas 30b to 34, and 59 to 63, bl.

ola 64a " " 3 | olas 64b to 68, bl.

ola 84b(cī) 1 | ketumatīpātubhāvakathā | olas 93 to 96, bl.

" 97a | amattarassa° phūk 4 | ola 97b, bl.

" 109a(chaḥ) 4 | ketumatīnagaravaṇṇanākathā |

olas 122 and 123, bl.

ola 124a | amattarassa° phūk 5 | ola 124b, bl.

" 137b(ña) 2 | bodhisattupattikathā |

" 141b(ñu) 1 | pāsādasampadādikathā |

" 143b(ñe) 2 | mahābhiniikkhamanakathā |

" 146b(ño) 1 | pabbajākathā |

" 147b(ñam) 5 | anupabbajjākathā | olas 149 to 150, bl.

" 151a: amattarassa° phūk 6 | ola 151b, bl.

- " 154a(ṭi) 1 | paramābhibhisambodhikathā |
 " 157a(ṭū) 1 | saṃkharaṇo pabbajākathā |
 " 167b(ṭṭhī) 2 | dhammacakkappavattanakathā |
 " 168b(ṭṭhu) 3 | parivārasappadādikathā |
 " 170b(ṭṭhe) 5 | mātusampadādikathā | olas 174 to 177, bl
 " 178a, in ink: amattarassadhārā phūk 7 | olas 178b to 181, bl.

(left part of the ola is worn out)

- ola 186b(ḍu) 2 | rupakāyappamānādikathā |
 " 188b(ḍe) 5 | pūjāvisesakathā |
 " 190b(ḍai) 3 | parinibbānakathā |
 " 192a(ḍaṃ) 3 | aniccatāparidipanakathā |

End., ola 199b(ḍhu) = BN PALI 630; olas 201 to 203, bl.

203 olas, 7 phūk, 545 × 45 mm, gilt edges with a middle band of vermilion, 2 cord-holes, 5 lines, 60 char. — Script. Mūl — Numb. Mūl letters.

No date.

EFEO PALI 26 Amattarasadhārāvaṇṇanā by Upatissa (CPD 4.4.1,2)

Ola 1a, in the middle: | bra amattarassadhārā aṭṭhakathā anāgatavaṃsa phūk 1; + jrieṇ script | ka kha; olas 1b to 4a, bl.

Beg., ola 4b(ka): namo tassa ... | jinena yena ānitaṃ lokassa amitaṃ hitaṃ tassa dambupājaṃ vande brahmadevindavanditaṃ | dassitaṃ munirājena vande dhammaṃ divākaraṃ mohandakāraṃ viddhaṃsi vandeyyambujaṃ bodhanaṃ | sobhitasilaramsihi vande saṃghaṃ disākaraṃ ...

ola 20a(khu) 3 | nidānakathā | olas 24 to 25, bl.

" 26a(khaḥ) 5 | guṇekadesakathā | (Here this ms. follows the text of BN PALI 862 that omits 3 stories found in BN PALI 630)

ola 28a | bra amattarassadhārā | phūk 2 | olas 28b to 31, bl. olas 56b to 61, bl.

ola 62a | bra amattarasadhārā phūk 3 | + jrieṇ script; olas 62b to 65, bl.

ola 74a(ṇai) 5 | bodhisambhārakathā |

" 81a(ccī) 4 | ketumatipātubhāvakathā | olas 90 to 93, bl.

" 94a | bra amattarassadhārā aṭṭhakathā anāgatavaṃ phūk 4 | olas 94b to 97, bl.

ola 109a(chah) 1 | cakkavattipātubhāvakathā |

" 113b(ju) 4 | ketumatinagaravaṇṇanākathā |

" 120a(jaṃ) 5 | samavaggakkhandho | olas 121 to 124, bl.

" 125a | bra amattarassadhārā aṭṭhakathā anāgatavaṃsā niṭṭhitā phūk 5 | jrieṇ script in black ink faded; olas 125b to 128, bl.

ola 141b(ña) 2 | bodhisattuppattikathā |

" 145b(ñu) 1 | pāsādasampadānādikathā |

" 147b(ñe) 2 | mahābhinikkhamanakathā |

" 150b(ño) 1 | pabbajjakathā |

" 151b(ñam) 4 | anupubbajjakathā | olas 153 to 156, bl.

" 157a | bra amattarassadhārā aṭṭhakathā anāgatavaṃsā niṭṭhitā phūk 6 | olas 157b to 161, bl.

ola 164a(ṭi) 1 | paramābhisambodhikathā |

" 165b(ṭi) 2 | dhammacakkappavattāanakathā |

" 166b(ṭu) 5 | saṃkharaṇopabbajākathā |

" 178b(ṭṭhu) 3 | parivārasampadādkathā |

" 181b(ṭṭhē) 5 | mātusampadānikathā | (Here this ms. follows the text of BN PALI 862 that omits 3 stories found in BN PALI 630)
 olas 185 to 190, bl.

ola 196b(ḍa) 2 | rupakāyampamānādikathā |

" 202b(ḍe) 1 | pūjāvisesakathā |

" 204a(ḍai) 2 | parinibbānakathā |

End., ola 210b(ḍhī) 1: ... buddho hutvā anuttaro dhammacakkaṃ pavattetvā suvisuddhaṃ tamonuddaṃ tāreyya pāṇino sabbe sohaṃ saṃsārasāgaro kusaleṇa anekeva abyāpajja averino sattā asesāsukhino khe pi no hontu sabbadā garūhi dinnam nāmena buddhaghoso ti vissuto kato therana amatadānam buddhagocaroti | iti upatissattherathapitā amattarasadhārāvaṇṇana niṭṭhitā | ye budā ahaṃ

vandāmi sabbadā | olas 211b to 216, bl.

216 olas, 7 phūk, 540 × 45 mm, gilt edges, 2 cord-holes, 5 lines, 70 char. — Script. Mūl — Numb. Mūl letters.

No date.

EFEO PALI 82 Amatarasadhārānāma — Anāgatabuddhavaṃsavaṇṇanā by Upatissa (CPD 4.4.1,2 ?)

Ola 1a: | anāgatavaṃsa phūk 1 | olas 1b to 9, bl.

Beg., ola 10a(ka): jinena yena aditaṃ lokassa amataṃ hitaṃ tassa pādambujjaṃ vande brahmā devinda vanditaṃ ... = BN PALI 630

ola 25b(khī) 3 | bodhisambhārakathā |

" 32a(khaṃ) 1 | ketumatipātukabhāvakathā | olas 34 to 38, bl.

" 39a | anāgatavaṃsa phūk 2 | olas 31b to 35, bl.

" 54a(ghē) 2 | ketumatinagaravaṇṇanākathā samattā |

" 55a(ghē) 5 | jambudipavaṇṇanākathā | olas 60 to 63, bl.

" 64a, au centre: | anāgatavaṃsa phūk 3 | olas 64b to 65, bl.

" 69b(ñī) 2 | bodhisattuppattikathā |

" 72b(ñe) 3 | pāsādasampadādikathā |

" 76a(ñaṃ) 4 | pabbajjākathā |

" 80a(cī) 1 | sāvakāsannipātakathā |

" 87b(co) 1 | mātusampadādikathā |

" 90a(cha) 2 | rūpakāyappamāṇādikathā |

" 93b(chī) 3 | pūjāvisesakathā |

" 94b(chu) 1 | parinibbānakathā |

" 96a(che) 3 | anusāsanakathā |

End., ola 98b(chai) 4: dhammacakkaṃ pavattetvā suvisuddhaṃ tamonuddhaṃ tāreyya pānino sabbasoḥaṃ saṃsārasāgarā kusaleṇa kadhā abyāpajjhā averino sattā asesa sukhino khemino honti sabbadāti | iti upatissatherena thapitā amatarasadhārānāma anāgatabuddhavaṃsavaṇṇana nitthitā | iminā lekkhattapuṇeṇa buddhapattā

olas 99 to 100, bl.

100 olas, 580 × 48 mm, gilt edges, 2 cord-holes, 5 lines, 60 char. —

Script. Mūl — Numb. Mūl letters.

No date.

EFEO PALI 83 Amatarasadhārāṭṭikā — Anāgatavaṃsa by Upatissa (CPD 4.4.1,2)

Ola 1a: amatarasadhārāṭṭikā anāgatavaṃsa | phūk 1 | olas 1b to 6a, bl. Beg., ola 6b(ka) | namo tassa ... jinena yena ānitaṃ lokassa amataṃ hitaṃ tassa pādambujjaṃ vande brahmadevinda vanditaṃ | dassitaṃ munirājena vande dhammadivakaraṃ mohandakāraṃ viddhaṃsi veneyyambajabodhanaṃ | sobhitaṃ silaraṃsihi vande saṃghanisākaṃ pasādakamudaṃ niccaṃ bodhentaṃ janamānase | natvā vatthuttayaṃ evaṃ yaṃ puṇaṃ pasutaṃ mayā ...

ola 22b(khu) 3 | nidānakathā |

" 28b(khaṃ) 5 | guṇekadesakathā |

" 35a | amatarasadhārāṭṭikā anāgatavaṃsa phūk 2 | olas 35b to 39, bl. olas 64 to 68, bl. ola 69a: | amatarasadhārāṭṭikā anāgatavaṃsa phūk 3 | olas 69b to 72, bl.

ola 82b(ñaṃ) 4 | bodhisambhārakathā |

" 89a(cū) 3 | ketumatipātubhāvakathā | olas 97 to 102, bl.

" 103a | amatarasa ... phūk 4 | olas 103 to 107, bl.

" 120a(ja) 2 | cakkavattipātubhāvakathā |

" 126b(je) 4 | ketumatinagaravaṇṇanākathā | olas 132 to 135, bl.

ola 136a | amatarasa ... phūk 5 | olas 136b to 140, bl.

" 154b(ñā) 2 | bodhisattuppattikathā |

" 158b(ñū) 3 | pāsādasampadādikathā |

" 160b(ñē) 3 | mahābhinnikkhamanakathā |

" 163b(ñaṃ) 1 | pabbajjākathā |

" 164b(ñāḥ) 5 | anupabbajjākathā | olas 165 to 169, bl.

" 170a | amatarasa ... phūk 6 | olas 170b to 174, bl.

" 178a(ṭī) 1 | paramābhisambodhikathā |

" 179b(tu) 2 | dhammacakkappavattanakathā |

- " 181a(ṭe) 2 | saṃkharaṇo pabbajjākathā |
- " 183b(ṭai) 1 | sāvakasannipātakathā |
- " 193a(ṭṭhe) 2 | parivārasampadādikathā |
- " 196a(ṭṭho) 5 | mātusampadādikathā | olas 199 to 203, bl.
- " 204a: amatarasa ... phūk 7 | olas 204b to 208, bl.
- " 209b(ḍa) 1 | rasmisampadakathā |
- " 218a(ḍo) 5 | parinibbānakathā |
- " 223a(ḍhi) 5 | anusāsanakathā |

End., ola 226a(ḍhū) 5 | iccevaṃ sabbabuddhānaṃ uppannānaṃ gatoparaṃ ... = BN PALI 630; ola 226b(ḍhū) 4: ... iti upatissattherena thapitā | amatarasadhārānīṭṭhitā | akkharaṃ ekamekaṇca buddharūpaṃ samaṃ siyā tasmā paripaṇḍito poso likkheyya piṭakattayaṃ | olas 227 to 231, bl.

231 olas, 560 × 50 mm, gilt edges, 2 cord-holes, 5 lines, 63 char. —

Script. Mūl — Numb. Mūl letters.

No date.

3. The manuscript of Samantabuddhaṭṭhāṭikā

EFEO PALI 84 Samantabuddhaṭṭhāṭikā — Anāgatabuddha-vaṃsavannaṇā (CPD 4.4.1, 1 ?)

Ola 1a: samantabuddhaṭṭhāṭikā anāgatavaṇsa phūk 1 | jrieṇ script in black ink; olas 1b to 6a, bl. ola 6b, jrieṇ.

Beg., ola 7a(ka) | namatthu | jinavaṃsaṃ viduṃ buddhaṃ asamañeyya pāraguṃ vanditvā amalaṃ dhammaṃ gaṇaṇca guṇalaṇkataṃ namamāno vamaṃ puṇaṃ yaṃ labhiṃ ratanattayaṃ tantejenanihatvā nānā vidhaṃ upaddavaṃ | bahussuto kaviṇṇāni yo mahābodhināmakā thero silena sampanno tenāhaṃ abhiyācito | anāgataṇca yaṃ vaṇsaṃ desesi munipuṇḍavo aggasāvakabhaddena pucchito pathamena so | atthabyañjanasampannaṃ puṇussāhakāraṃ vamaṃ vaṇṇayissāmitaṃ sāraṃ taṃ nisāmethasādhavoti | tattha anāgatavaṇsoti kenatthena anāgatavaṇso na agatoti anāgato natāvasampattoti attho | yasmiṃ kāle so

metteyyo bhagavā uppajjissati so kālo idāni asampattabhāvena anāgatoti vuccati | vaṃso ti tanti paveṇi paraṃparā anāgate bhavitabbo vaṇso anāgatavaṃso yathā ājaṇarathoti | anāgato ca vaṃso ca anāgatavaṃso | athavā | anāgate buddho anāgato yathā rattiti kiṃ vuttaṃ hoti ... olas 25 to 29, bl.

ola 30a | bra samantabuddhakā atthakathā anāgatavaṃsa phūk 2 | On the righthand side in black ink jrieṇ script; olas 30b to 34, bl.

ola 38a(gī) 5 | samattā nāti samāsabyāsavasena dipaṇkarabuddha vaṃsakatthā |

ola 38b(gī) 2 | koṇḍañabuddhavaṃsakatthā |

" 39a(gu) 5 | sumaṅgala ...

" 39b 3 | sumana ...

" 5 | revata ...

" 40a(gū) 2 | sobhita ...

" 5 | anomadassī ...

" 40b(gū) 2 | paduma ...

" 4 | nāra ...

" 41a(ge) 2 | padumuttarasambuddha ...

" 2 | sujāta ...

" 5 | piyadassi ...

" 42a(gē) 3 | atthadassi ...

" 5 | dhammadassi ...

" 42b(gē) 2 | siddhaṭṭha ...

" 5 | tissa ...

" 43a(gai) 2 | pussa ...

" 5 | vipassi ...

" 43b(gai) 5 | vessabhūbuddha ...

" 44a(go) 2 | kukkusandasambuddha ...

" 5 | konāgamana ...

" 44b(go) 3 | kassapa ... olas 59 to 62, bl.

" 63a | bra samantabuddhakā atthakathā anāgatavaṇsa phūk 3 | olas 63b to 67, bl. olas 92 to 96, bl. ola 97a: samanta° ... phūk 4 | in

black ink jrieñ script; olas 97 b to 100, bl. olas 112 to 129, bl. ola 130a, | bra samanta° ... phūk 5; on right-hand side: ñānavijitra + jrieñ script; olas 130b to 133, bl. olas 158 to 163, bl. ola 164a: samanta° ... phūk 6; on right-hand side in ink jrieñ script; olas 164b to 168, bl. olas 193 to 196, bl. ola 197a: bra samanta° ... phūk 7; on right-hand side in ink jrieñ script; olas 197b to 202, bl.

End., ola 237a(ṇaṃ): ettāvata ca anāgatassa vaṃsassa vaṇṇanāya manohara-atirekaṭṭhaamattāya bhāṇavārāya pāḷiyā samantabhaddhakā-nāma subhāsaratthadipaka antarāyaṃ vinā esā sannitthānamupāgatā kālavāsivihārenānārukkhapasobhite kelāsakūṭakappehi pāsādehi alaṅkate silādiguṇasampannayati saṃghanisevite nānāsakuṇasamghuṭṭhe bodhicetiyabhūsite dvārakoṭṭhakapākāramālakehi tahiṃ tahiṃ nānāsopāṇapantīhi saṃkiṇṇe rāmaṇeyyake kārīte dhātūsenena raññālaṅkārasāminā tattha dakkhiṇabhāgamhi pāsāde culake mayā nivasantena taṃ katvā yaṃ pattam kusalam bahū tena pappotu lokuttaram desitam amatam padam sanarāmaraloko yaṃ khemaniccam dhuvam sukham nānupaddavasamkiṇṇo loko yaṃ anupaddavam gato yathā tathā diṭṭham saṅkappayantu pāṇinam pārentu bhūmiyā sabbe dhammena kasiṇam mahikālam ñatvā navassantu vassam vassavalāhakā tiṭṭhantu sammāsambuddhadesitam amatandadāyāvata santhitā lokam tiṭṭhati tāvatā ime ti | niṭṭhitā samantabhaddhakā nāma sārattasucinitā anāgatabuddhavaṃsavaṇṇanā | bhagavati dhammarāje parinibbutte ekuṇatimsadine ekamāse bāvisati vassasatasamvaccharādhike dvisahasase imam samantabhaddhakam nāma anāgatabuddhavaṃsavaṇṇanapakaraṇam likkhitomhi samato sasasamvacchare āsalhe sukkhapakkhe cuddhasamtiṭṭhiyam candavāre | buddho bhavissāmi anāgate | bra samantabhaddakā phūk 7 | + jrieñ.

Olas 238 to 241, bl.

cf. Minayeff, *JPTS* 1886, pp. 37–39 text very similar to recension of the ms. described under III C; cf. also CPD 4.4.1,1 stating: Samantabhaddikā, Anāgatavaṃsa — aṭṭhakathā (Mahā-Upatissa) ?

241 olas, 548 × 52 mm, + 2 olas slightly longer than those inscribed in

black ink: 90 amatarasadhārāṭikā anāgatavaṃsa 7 phūk + Siamese and: | pāḷi anāgatavaṃsasamkhepavithāra 1 | 3 phūk ... aṭṭhakathā anāgatavaṃsa ... 7 phūk + Siamese; gilt edges with a middle band of vermilion, 2 cord-holes, 5 lines, 70 char. — Script. Mūl — Numb. Mūl letters.

No date.

Strongly encouraged by Ven. Saddhātissa shortly before his death, I propose, with a team of Pāli philologists, to establish the critical edition of these Pāli texts following the Paris mss. here described and adding the mss. in Pāli kept in the British Library, Oriental Collections, London, Or. 12008 (8–9) that I could identify recently as *Anāgatavaṃsa* (olas 307b to 312a) and *Anāgatavaṃsavannanā-Samantabhaddikā* (olas 317b to 401a).

In this event other original documents of the *Anāgatavaṃsa* in Eḷu, Khmer, or Laotian could be sorted and studied in parallel by colleagues specialising in those languages:

1. There is a ms. in Eḷu at the Ethnographic Section of the Musée Historique in Bern (Switzerland), for which one may consult: C. Regamey, “Manuscripts sur feuilles de palmier”, *Jahrbuch des Bernischen Historischen Museums in Bern* XXVIII, Jahrgang 1948, p. 20 n° 47: *Sārasaddharmapadmākaraya*, which seems to be the Sinhalese paraphrase of the Pāli text *Dasabodhisatta-uddesa*.

2. Some Khmer versions of the texts of the *Anāgatavaṃsa* are also attested at the BN in Paris by the mss. KHMER 207, *Anāguttavun* and KHMER 235, *Dassavun*. Their descriptions are to be found in Au Chhieng, *Catalogue du fonds khmer*, Bibliothèque nationale, Paris 1953, pp. 172–73 and pp. 190–91 which gives the concordance of this ms. with the Pāli text established by F. Martini (*BEFEO* XXXVI, 1937).

3. There is a Laotian translation kept in its handwritten form in the

Gadelius Collection in the Royal Library of Copenhagen under the reference number LAOS 82 (*Dasa*)-*Anāgata (buddha)vam̐sa*, the detailed notice of which can be found in G. Coedès, *Catalogue des manuscrits en pâli, laotien et siamois provenant de la Thaïlande*, Copenhagen 1966, pp. 97–98. This ms. dates from 1820.

There is a ms. of the *Anāgatavam̐sa* indicated at the Bibliothèque Royale of Luang Prabang by L. Finot in “Recherches sur la Littérature laotienne”, *BEFEO* XVII, Hanoi 1917, p. 177 under the reference number R. 373, 8 bundles, which leads one to think that it contains a long commentary rather than the text itself which is short.

There are three Laotian mss. of the *Anāgatavam̐sa* indicated by P.B. Lafont at Luang Prabang (Vat May and Vat Pakhe) in *BEFEO* LII, 2.

London

Jacqueline Filliozat

CHAPTERS	BN 630	BN 322	BN 323	BN 862	EFE0 26	EFE0 82	EFE0 83
nīdānakathā	khu b 2			khu b 3	khu a 3	khañ a 5	khu b 3
gunekadesakathā	khañ b 5			khañ b 5			khañ b 5
saṃkhacakkavattipāṇubhāvakathā	gha a 4					ghē a 5	nā b 2
jambūdiṇḍīpasirivaṇṇanākathā	ghī a 2				nai a 5	nū b 2	ñā b 2
bodhisattuppatikathā	ghaṃ b 2				cci a 4	khi b 3	ñā b 3
bodhisambhāarakathā	nai a 5					khañ a 1	cū a 3
kettumatipāṇubhāvakathā	cī a 5			cī b 1		chañ a 1	ja b 2
cakkavattipāṇubhāvakathā	chañ a 5			chañ a 5	ju b 4	ghē a 2	je b 4
kettumatnagaravaṇṇanākathā	jū b 3			jū b 3	ñā b 2		nū b 3
bodhisattuppatikathā	ñā b 2			ñā b 2	ñū b 1	ñe b 3	ñe b 3
pāsādasampadādikathā	ñū b 1			ñū b 1	ñe b 2		
mahābhīnikkhamanakathā	ñe b 2			ñe b 2			
mahābhisekkhamanakathā					ñō b 1	ñāñ a 4	ñāñ b 1
pabbajjakathā	ñō b 1			ñō b 1	ñāñ b 4		ñāñ b 5
anupabbajjakathā	ñāñ b 5			ñāñ b 5	ti a 1		ti a 1
paramābhisambodhikathā	ti a 1			ti a 1	ti b 2		ti b 2
dhammacakkappavattanakathā	ti b 1			ti b 1	ti b 5		ti b 2
saṃkharāṇo pabbajjakathā	tū a 1			tū a 1		ci a 1	ti b 1
sāvakasamnipātakathā		cū a 1					ti b 1
parivārasampadādikathā	tū b 4	cañ a 1			tū b 3		ti b 1
māṭusampadādikathā	ti b 5	cañ b 5			ti b 5		ti b 1
rūpakāyapaṇanākathā	ti b 3	chi b 1					
nayanasampadādikathā	ti b 3						
rasmisampadādikathā	ti b 2						
rūpakāyapaṇanādikathā	da b 2						
pijāvisesakathā	de b 3	che a 1					da b 1
parinibbānakathā	da b 3	che b 3					do a 5
aniccatāparidīpanakathā	dañ a 2	chē b 2					
anusāsānikathā		chai a 4					